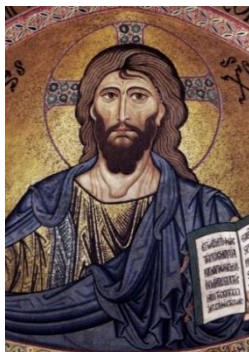


Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the *Episcopal Diocese of Dallas*

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



The Fifth Sunday of Easter
2 May 2021

El Quinto Domingo de Pascua
2 de Mayo del 2021

Prelude

Sonata in A Minor

G. F. Handel

Processional

Himno de Entrada

Me Alegre

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty God, whom truly to know is everlasting life: Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly follow his steps in the way that leads to eternal life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons

First Lesson

Lector: Paula Craig

A Reading from the Acts of the Apostles 8:26-40

An angel of the Lord said to Philip, "Get up and go toward the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza."

Primera Lectura

Lector: Meliton Castillo

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles 8:26-40

Un ángel del Señor le dijo a Felipe: «Levántate y vete al sur, por el camino de Jerusalén a Gaza.»

(This is a wilderness road.) So he got up and went. Now there was an Ethiopian eunuch, a court official of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of her entire treasury. He had come to Jerusalem to worship and was returning home; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. Then the Spirit said to Philip, "Go over to this chariot and join it." So Philip ran up to it and heard him reading the prophet Isaiah. He asked, "Do you understand what you are reading?" He replied, "How can I, unless someone guides me?" And he invited Philip to get in and sit beside him. Now the passage of the scripture that he was reading was this: "Like a sheep he was led to the slaughter, and like a lamb silent before its shearer, so he does not open his mouth. In his humiliation justice was denied him. Who can describe his generation? For his life is taken away from the earth." The eunuch asked Philip, "About whom, may I ask you, does the prophet say this, about himself or about someone else?" Then Philip began to speak, and starting with this scripture, he proclaimed to him the good news about Jesus. As they were going along the road, they came to some water; and the eunuch said, "Look, here is water! What is to prevent me from being baptized?" He commanded the chariot to stop, and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip baptized him. When they came up out of the water, the Spirit of the Lord snatched Philip away; the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing. But Philip found himself at Azotus, and as he was passing through the region, he proclaimed the good news to all the towns until he came to Caesarea.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 22:24-30 *Deus, Deus meus*
Lector: Charles Leonard

- 24 My praise is of him in the great assembly; *
I will perform my vows in the presence of those who worship him.
 25 The poor shall eat and be satisfied, and those who seek the Lord shall praise him: *
"May your heart live for ever!"

Este camino pasa por el desierto. Felipe se levantó y se fue; y en el camino se encontró con un hombre de Etiopía. Era un alto funcionario, tesorero de la reina de Etiopía, el cual había ido a Jerusalén a adorar a Dios. Iba de regreso a su país, sentado en su carro y leyendo el libro del profeta Isaías. El Espíritu le dijo a Felipe: «Ve y acércate a ese carro.» Cuando Felipe se acercó, oyó que el etiope leía el libro de Isaías; entonces le preguntó: —¿Entiende usted lo que está leyendo? El etiope le contestó: —¿Cómo lo voy a entender, si no hay quien me lo explique? Y le pidió a Felipe que subiera y se sentara junto a él. La parte de la Escritura que estaba leyendo era ésta: «Fue llevado como una oveja al matadero; como un cordero que se queda callado delante de los que lo trasquilan, así tampoco abrió él la boca. Fue humillado, y no se le hizo justicia; ¿quién podrá hablar de su descendencia? Porque su vida fue arrancada de la tierra.» El funcionario etiope le preguntó a Felipe: —Dime, por favor, ¿de quién dice esto el profeta: de sí mismo o de algún otro? Entonces Felipe, tomando como punto de partida el lugar de la Escritura que el etiope leía, le anunció la buena noticia acerca de Jesús. Más tarde, al pasar por un sitio donde había agua, el funcionario dijo: —Aquí hay agua; ¿hay algún inconveniente para que yo sea bautizado? Entonces mandó parar el carro; y los dos bajaron al agua, y Felipe lo bautizó. Cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe, y el funcionario no lo volvió a ver; pero siguió su camino lleno de alegría. Felipe se encontró en Azoto, y pasó de pueblo en pueblo anunciando la buena noticia, hasta llegar a Cesarea.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 22:24-30 LOC *Deus, Deus meus*
Lector: Delfina Castillo

- 24 De ti será mi alabanza en la gran congregación; *
mis votos pagaré delante de los que le temen.
 25 Comerán los pobres, y serán saciados, alabarán al Señor los que le buscan: *
¡Viva su corazón para siempre!

- 26 All the ends of the earth shall remember and
turn to the Lord, *
**and all the families of the nations shall bow
before him.**
- 27 For kingship belongs to the Lord; *
he rules over the nations.
- 28 To him alone all who sleep in the earth bow
down in worship; *
all who go down to the dust fall before him.
- 29 My soul shall live for him;
my descendants shall serve him; *
they shall be known as the Lord's for ever.
- 30 They shall come and make known to a people
yet unborn *
the saving deeds that he has done.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to John 15:1-8

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said to his disciples, "I am the true vine, and my Father is the vinegrower. He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes to make it bear more fruit. You have already been cleansed by the word that I have spoken to you. Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me. I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples."

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

The Prayers of the People *Form IV BCP pg. 388*
See Bulletin *Lector: Lee Lattimore*

- 26 Se acordarán y se volverán al Señor todos
los confines de la tierra, *
**y todas las familias de las naciones delante
de ti se inclinan;**
- 27 Porque del Señor es el reino, *
y él rige las naciones.
- 28 Sólo ante él se postrarán los que duermen en la
tierra; *
**delante de él doblarán la rodilla todos los
que bajan al polvo.**
- 29 Me hará vivir para él; mi descendencia le
servirá; *
será contada como suya para siempre.
- 30 Vendrán y anunciarán al pueblo aún no nacido*
los hechos asombrosos que hizo.

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo según San Juan 15:1-8

Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el que la cultiva. Si una de mis ramas no da uvas, la corta; pero si da uvas, la poda y la limpia, para que dé más. Ustedes ya están limpios por las palabras que les he dicho. Sigan unidos a mí, como yo sigo unido a ustedes. Una rama no puede dar uvas de sí misma, si no está unida a la vid; de igual manera, ustedes no pueden dar fruto, si no permanecen unidos a mí. »Yo soy la vid, y ustedes son las ramas. El que permanece unido a mí, y yo unido a él, da mucho fruto; pues sin mí no pueden ustedes hacer nada. El que no permanece unido a mí, será echado fuera y se secará como las ramas que se recogen y se queman en el fuego. »Si ustedes permanecen unidos a mí, y si permanecen fieles a mis enseñanzas, pidan lo que quieran y se les dará. En esto se muestra la gloria de mi Padre, en que den mucho fruto y lleguen así a ser verdaderos discípulos míos.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos Cristo Señor.**

El Sermón *El Revdo. Padre Fabián Villalobos*

Oración de los Fieles *Fórmula IV LOC pg. 310*
Ver Boletín *Lector: Maricela Gallegos*

Offertory*Largo in G Minor*

Marcello

Himno de Ofertorio*Te Presentamos el Vino y el Pan***Communion***Tierce en Taille*

F. Couperin

Himno de Comunión*El Viñador***Recessional***Diaglogue sur les grand jeux*

F. Couperin

Himno de Despedida*Tomado de la Mano***Sunday Ministers ~ 5/2/2021****Acolyte** Daniel Pearson III**DOK Prayers** Cheri Andreasen**Ushers** Rick McBride
Brian Davies**Attendance & Offering Counters**

Alan Selway

Rick McBride

Altar Guild

Benjamin Bledsoe

Cheri Andreasen

Instrumentalist

Lee Lattimore, Flute

Vestry Person of the Day

John Cathey

Church Cleaning Guild (Sunday at 11:15am)

Benito & Liliana Perez Family

Ministerios Dominicales ~ 5/2/2021**Acólito** Jorge Mejía**Oración Hijas del Rey** Rosa Ponce**Ujieres** María Paredes & Oliverio Ortega
Manuel González & Carmen Cerda**Contadores de Asistencia & Ofrenda**

Francisco Vidal

Isaías Martínez

Gremio del Altar

Liliana Pérez

Guelda Gutiérrez

Instrumentalista**Persona Vestry del Día**

Benito Pérez

Gremio de Limpieza

Familia de Benito & Liliana Pérez

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración*Please pray for ~ Por favor, ore por:*Pat Crenshaw
Paula Craig
Diane Stanton
Daniel
ElsaCat Crandell
Nancy Hetherington
Sebastián Salgado
CJ Allen
Oscar TallezIsaac Silverio
Leif Schmidt
Kevin Castillo
Jim CrandellFrankie Rodríguez & Family
Jose Antonio Gutierrez
Stella Sabogal
Daniel Lewis

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families of Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All infected with or affected by COVID-19

Repose of the soul of †Deacon Liz O'Donnell†**Repose of the soul of** †Deacon Roger Button†; & consolation for his wife Kathy & family**Repose of the soul of** †Ernesto Munoz Gallegos†; & consolation for his aunt Maricela & family**Repose of the soul of** †Griselda†; & consolation for her daughter Tania & family**Repose of the soul of** †Roberto Castellanos†; & consolation for his uncle Bernie & their family**Repose of the soul of** †HRH Prince Philip†; & consolation for Her Majesty the Queen & The Royal Family